

Jon

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שֵׁנִית לְאַמֵּר:
e-fu e-parola a Giona secondo a-disse
[H1961](#) [H1697](#) [H0413](#) [H3124](#) [H8145](#) [H0559](#)

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Giona per la seconda volta, in questi termini:

2
כִּי אֶשָׂא קוֹם לָךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקָרָא אֵלֶיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר
che alzarsi andare a Ninive la-grande e-chiamare a (*) a-
[H7150](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)
אֲנִי וְדִבַּר אֵלַי:
io pestilenza a
[H0595](#) [H1696](#) [H0413](#)

"Lèvati, va' a Ninive, la gran città e proclamale quello che io ti comando".

3
וַיִּקָּם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל-נִינְוָה כַּדְּבַר יְהוָה וַיִּנְיֹנָה הָיְתָה עִיר-
e-alzarsi Giona e-andare a Ninive come-parola l'Eterno e-Ninive essere città
[H1961](#) [H5210](#) [H3068](#) [H1697](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3124](#)
גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהַלְךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
grande a-Dio cammino tre giorni
[H0430](#) [H4109](#) [H7969](#) [H3117](#)

E Giona si levò, e andò a Ninive, secondo la parola dell'Eterno. Or Ninive era una grande città dinanzi a Dio, di tre giornate di cammino.

4
וַיַּחְלֵל וַיִּחַל גִּיּוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר נִינְוָה וַיֹּאמֶר עוֹד וַיִּקְרָא וַיִּנְיֹנָה
e-profanare Giona e-venire nella-città giorno uno e-chiamare e-dire ancora
[H0935](#) [H3124](#) [H0259](#) [H3117](#) [H4109](#) [H0559](#) [H7121](#) [H5750](#)
אָרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְיֹנָה נְהַפְכֶת:
quaranta giorno e-Ninive capovolgere
[H0705](#) [H3117](#) [H5210](#) [H2015](#)

E Giona cominciò a inoltrarsi nella città per il cammino di una giornata, e predicava e diceva: "Ancora quaranta giorni, e Ninive sarà distrutta!"

5
וַיֵּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרָאוּ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מְגֹדוֹלָם
e-credere uomini-di Ninive in-Dio e-chiamare digiuno e-vestire sacco grande
[H0539](#) [H0376](#) [H5210](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6685](#) [H3847](#) [H8242](#)
וְעַד-קִטְנָם:
e-fino-a
[H5704](#)

E i Niniviti credettero a Dio, bandirono un digiuno, e si vestirono di sacchi, dai più grandi ai più piccoli.

מַעֲלִיו	אֲדַרְתּוֹ	וַיַּעֲבֵר	מִכְסֵּאוֹ	וַיִּקְעַם	נִינְוָה	מֶלֶךְ	אֶל-	הַדְּבָר	וַיַּנֹּעַ	6
su	[אדרתו]	e-passare	trono	e-alzarsi	Ninive	re	a	la-parola	e-toccare	
	H0155		H3678		H5210	H4428	H0413	H1697	H5060	
				הָאָפֶר:	עַל-	וַיֵּשֶׁב	שָׂק	וַיִּכְסֶה		
				[האפר]	su	e-abitare	sacco	e-coprire		
				H0665		H3427	H8242	H3680		

Ed essendo la notizia giunta al re di Ninive, questi s'alzò dal trono, si tolse di dosso il manto, si coprì d'un sacco, e si mise a sedere sulla cenere.

הַבֶּקֶר	וַתְּבַהֲמָהּ	הָאָדָם	לְאָמַר	וַגְּדֹלְיוֹ	הַמֶּלֶךְ	מִטַּעַם	בְּנִינְוָה	וַיֹּאמֶר	וַיִּזְעַק	7
il-mattino	e-bestia	uomo	a-disse	e-grande	il-re	[מטעם]	in-Ninive	e-dire	e-gridare	
H1241	H0929	H0120	H0559		H4428	H2940	H5210	H0559	H2199	
	וַיִּשְׁתֶּהוּ:	אֶל-	וּמֵיִם	וַיִּרְעוּ	אֶל-	מְאוּמָה	וַיִּטְעֲמוּ	אֶל-	וַהֲצִיֵּאן	
	bere	a	e-da-mare	pascolare	a	[מאומה]	[יטעמו]	a	e-il-gregge	
	H8354	H0408	H4325		H0408	H3972	H2938	H0408	H6629	

E per decreto del re e dei suoi grandi, fu pubblicato in Ninive un bando di questo tenore: "Uomini e bestie, armenti e greggi, non assaggino nulla; non si pascano e non bevano acqua;

אִישׁ	וַיִּשְׁבוּ	בְּחֻזְקָהּ	אֱלֹהִים	אֶל-	וַיִּקְרָאוּ	וַתְּבַהֲמָהּ	הָאָדָם	שָׂקִים	וַיִּתְכַּסּוּ	8
uomo	e-tornare	[בחוזקה]	Dio	a	e-chiamare	e-bestia	uomo	sacco	e-coprire	
H0376	H7725	H2394	H0430	H0413	H7121	H0929	H0120	H8242	H3680	
			בְּכַפְיָהֶם:	אֲשֶׁר	הַחֲמָס	וּמִן-	הַרְעָה	מִדְּרָכּוֹ		
			palma	che	il-violenza	e-da	male	da-la-sua-via		
			H3709		H2555			H1870		

uomini e bestie si coprano di sacchi e gridino con forza a Dio; e ognuno si converta dalla sua via malvagia, e dalla violenza perpetrata dalle sue mani.

נָאֵבַד:	וְלֹא	אִפּוֹ	מִחֲרוֹן	וְשָׁב	הָאֱלֹהִים	וְנָחַם	וַיִּשׁוּב	וַיִּדְעַ	מִי-	9
perire	e-non	ira	da-ardore	e-tornare	il-Dio	e-consolare	tornare	conoscere	chi	
H0006	H3808	H0639	H2740	H7725	H0430	H5162	H7725	H3045	H4310	

Chi sa che Dio non si volga, non si penta, e non acquieti l'ardente sua ira, sì che noi non periamo".

וַיִּנְחָם	הַרְעָה	מִדְּרָכָם	שָׁבוּ	כִּי-	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	וַיִּרְא	10	
e-consolare	male	da-la-loro-via	tornare	poiché	opera	(*)	il-Dio	e-vedere		
H5162		H1870	H7725		H4639	H0853	H0430	H7200		
	עָשָׂה:	וְלֹא	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת-	דָּבָר	אֲשֶׁר-	הַרְעָה	עַל-	הָאֱלֹהִים	
	fare	e-non	a-essi	fare	pestilenza	che	male	su	il-Dio	
		H3808	H1992		H1696				H0430	

E Dio vide quel che facevano, vide che si convertivano dalla loro via malvagia, e si pentì del male che avea parlato di far loro: e non lo fece.